

## Kommunikációs szándékok listája

A táblázat azon kommunikációs szándékokat tartalmazza, amelyek nyelvi megvalósítása a középszintű vizsgán elvárható. A lista a Kerettantervben felsorolt kommunikációs szándékokra épül. *Az egyes kommunikációs szándékokhoz a teljesség igénye nélkül gyűjtöttük a példákat.*

A két szint között mennyiségi és minőségi különbség van. Emelt szinten a vizsgázónak a középszint követelményeihez képest több kommunikációs szándékot kell nyelvi megvalósítania, valamint árnyaltabban és igényesebben kell kifejeznie magát. Például a hála lehetséges kifejezése középszinten: *Merci beaucoup / Merci Madame;* emelt szinten: *Je vous remercie Madame / Monsieur* stb.

A hatodik csoportban található kommunikációs stratégiák felsorolása nem teljes, csak ajánlásnak tekinthető.

### 1. A társadalmi érintkezéshez szükséges kommunikációs szándékok

| Kommunikációs szándékok  | Példa   |
|--|---|
| Megszólítás és arra reagálás   | S'il vous plaît, pardon Madame / Monsieur, Madame, / Monsieur.<br>S'il te plaît. Oui?   |
| Köszönés, elköszönés és arra reagálás  | Bonjour Paul / Madame / Monsieur. Bonjour. Ça va? Salut.<br>Au revoir madame / monsieur. Salut, ça va? Ça va. A demain.   |
| Bemutakozás, bemutatás és ezekre reagálás  | Je m'appelle..., je suis... C'est ..., je te / vous présente..., permettez-moi de vous présenter... - Enchanté Madame / Monsieur...   |
| Telefonbeszélgetésnél megszólítás, bemutatkozás, más személy kérése, elköszönés és ezekre reagálás | Bonjour Paul / Madame / Monsieur. C'est Dominique à l'appareil.<br>Pierre est là? Est-ce que je peux parler à Pierre, s.v.p.? Je vous / te le passe. Il n'est pas là, vous lui laissez un message? Alors à la prochaine, au revoir, Paul / Madame / Monsieur. |
| Magán- és hivatalos levélben megszólítás, elbúcsúzás   | Cher Paul, Chère Lucie, ... Grosses bises, à bientôt, je t'embrasse bien fort.<br>Monsieur, Madame, ... Veuillez agréer, Monsieur, / Madame, l'expression de mes sentiments distingués.   |
| Szóbeli üdvözlétküldés   | Mes meilleures pensées à Paul.  |
| Érdeklődés hogyanlét iránt és arra reagálás  | Comment allez-vous? Ça va. Et vous?<br>Ça va? Ça va.  |
| Köszönet és arra reagálás  | Merci beaucoup, je vous remercie, Madame / Monsieur. Il n'y a pas de quoi, avec plaisir, je vous / t'en prie.   |
| Bocsánatkérés és arra reagálás   | Pardon, excuse-moi / excusez-moi, Madame / Monsieur. Ça ne fait rien, je vous / t'en prie, Madame / Monsieur.   |
| Gratuláció, jókívánságok és azokra reagálás  | Joyeux anniversaire, bonne fête de, bon voyage, je te / vous félicite, toutes mes félicitations.<br>Merci beaucoup de tes / vos vœux, je te / vous remercie de, tu es / vous êtes (vraiment) gentil.  |

### 2. Érzelmek kifejezésére szolgáló kommunikációs szándékok

| Kommunikációs szándékok      | Példa  |
|------------------------------|--|
| Hála                         | Je vous suis très reconnaissant.   |
| Sajnálkozás, csalódottság    | Je regrette, je suis vraiment désolé.<br>Je suis tout étonné, je m'y attendais pas.                      |
| Öröm                         | Je suis ravi, Ça me fait plaisir.  |
| Rokonszenv, ellenszenv       | C'est quelqu'un de très gentil / agréable / désagréable.<br>Il est vraiment sympathique / antipathique.  |
| Elégedettség, elégedetlenség | Je suis content / très heureux, c'est très bien.<br>Je ne suis pas très content, ce n'est pas trop bien. |
| Csodálkozás                  | Ah bon ? Alors là! Quelle surprise!  |
| Remény                       | J'espère.  |
| Félelem, aggodalom           | Je suis très inquiet, j'ai peur, je crains.  |

| <b>Kommunikációs szándékok</b> | <b>Példa</b>   |
|--------------------------------|--|
| Bánat, elkeseredés             | Je suis (très) triste /désespéré.                              |
| Bosszúság                      | Mais enfin! Ça alors! Alors, là!                               |
| Együttérzés                    | Je suis de tout cœur avec vous, nous partageons votre douleur. |

### 3. Személyes beállítódás és vélemény kifejezésére szolgáló kommunikációs szándékok

| <b>Kommunikációs szándékok</b>                                      | <b>Példa</b>   |
|---|--|
| Véleménykérés és arra reagálás, véleménynyilvánítás                 | Tu aimes / veux? Ça te plaît? Qu'est-ce que vous en pensez? Super, pas mal / trop intéressant, je préfère, j'adore / je déteste, à mon avis / selon moi, je pense que... |
| Érdeklődés, érdektelenség   | Qu'est-ce qui vous / t'arrive? Qu'est-ce qu'il y a? Raconte-moi...<br>Ça ne m'intéresse pas trop, ce n'est pas mon problème.   |
| Tetszés, nem tetszés  | J'aime beaucoup /je n'aime pas du tout, j'adore / je déteste, c'est très bien, ça me plaît pas mal, ça ne me plaît pas trop.   |
| Valaki igazának elismerése, el nem ismerése                         | Tu as / vous avez raison, c'est justement / exactement ça.<br>Tu as / vous avez tort, tu te trompes, ce n'est pas du tout ça.  |
| Egyetértés, egyet nem értés   | Oui, d'accord, bien sûr, comme tu veux, je suis de ton / votre avis, c'est exactement ce que je pense.<br>(Mais) non, (ce n'est) pas ça, pas maintenant, pas question.   |
| Helyeslés, rosszallás   | Excellente idée. Alors là, c'est très mauvais / mal.   |
| Ellenvetés, ellenvetés visszautasítása                              | Par contre, au contraire, d'ailleurs, pourtant, tout de même, surtout pas.   |
| Elismerés kifejezése, dicséret, és arra reagálás                    | C'est bien / pas mal / génial, je le trouve magnifique, j'aime beaucoup, ça me plaît bien, bravo, félicitation, je vous félicite.  |
| Közömbösség   | Ça m'est égal, cela n'a pas d'importance, comme vous voulez.   |
| Ígéret  | C'est promis, je te / vous promets   |
| Akarat, szándék, terv   | Je veux absolument, je tiens à..., je refuse de..., on pense..., on projette..., on a l'intention de...,   |
| Kívánság, óhaj  | Je voudrais bien, j'aimerais, je souhaite que..., je serais content si...  |
| Képesség, lehetőség, szükségesség, kötelezettség                    | On peut, je suis capable de..., il est possible, c'est faisable.<br>Vous devez, il faut absolument, il est indispensable.  |
| Bizonyosság, bizonytalanság   | Tout à fait, certainement / je ne sais pas, peut-être.   |
| Preferencia, érdeklődési kör kifejezése, ill. érdeklődés ezek iránt | Ça te / vous paraît...? Quelle est votre réaction à cela?<br>Qu'est-ce que vous préférez ? Qu'est-ce qui vous intéresse dans la vie?                                     |
| Kritika, szemrehányás   | Il est sans intérêt, ça ne me plaît pas vraiment, ce n'est pas trop réussi, c'est nul.   |

### 4. Információcseréhez kapcsolódó kommunikációs szándékok

| <b>Kommunikációs szándékok</b> | <b>Példa</b>  |
|--------------------------------|---|
| Dolgok, személyek megnevezése  | Voilà, ce (ne) sont (pas) mes amis / c'est mon chat.  |
| Dolgok, események leírása      | Ils (ne) sont (pas) sympas / il est noir, beau, mais cher, c'est quelque chose qui ..., c'est quelqu'un qui..., ça sert à...<br>Cet après-midi, il y a une semaine. C'était...                                    |
| Információkérés                | Tu t'appelles comment ? Qu'est-ce que tu fais? C'était qui ? Où est-il? Pourquoi n'est-il pas venu? Ça coûte combien?<br>Ça commence à quelle heure?<br>Je voudrais savoir si..., Dis-moi / dites-moi comment...? |
| Tudás, nem tudás               | Je (ne) sais (pas), je (ne) peux (pas) te / vous dire.  |
| Igenlő vagy nemleges válasz    | Oui / non, c'est ça / ce n'est pas ça, en effet / pas tout à fait, aucun problème / pas du tout, c'est entendu / cela n'est pas possible, je ne peux pas vous le dire.  |

| <b>Kommunikációs szándékok</b> | <b>Példa</b>  |
|--------------------------------|---|
| Válaszadás elutasítása         | Je ne peux pas accepter votre réponse, cette réponse ne me convient pas, je n'en ai pas la moindre idée.  |
| Bizonyosság, bizonytalanság    | Certainement, sûrement, sans (aucun) doute, ça me paraît évident, peut-être, ça se peut, ça m'étonnerait, ce n'est pas si sûr que ça, je doute que cela soit vrai, rien ne le prouve. |
| Ismerés, nem ismerés           | Je vois / je ne vois pas ce que vous voulez dire / de quoi tu parles / vous parlez.   |
| Feltételezés                   | Je suppose.   |
| Emlékezés, nem emlékezés       | Je me rappelle, ça me fait penser...  |
| Indoklás (ok, cél)             | Parce que, pour que...  |

5. A partner cselekvését befolyásoló kommunikációs szándékok

| <b>Kommunikációs szándékok</b>                 | <b>Példa</b>  |
|--|---|
| Kérés, kívánság                                | Je voudrais, s'il te / vous plaît.  |
| Felszólítás, tiltás, parancs                   | Il est interdit de / défense de..., (ne) fais / faites (pas), prière de ne pas..., respectez...   |
| Javaslat és arra reagálás                      | J'ai une idée, pourriez-vous..., voulez-vous..., que diriez-vous de..., c'est une bonne idée, (mais...) avec plaisir, (mais...)                                   |
| Rendelés, vásárlás, szolgáltatás igénybevétele | S'il vous plaît, je voudrais... Est-ce que je pourrais avoir...? Pourriez-vous m'apporter...? Je voudrais acheter... Pourrais-je avoir... Auriez-vous... ?        |
| Meghívás és arra reagálás                      | Tu viens? Ça te dit? Accepteriez-vous de? Si on faisait qch ce soir? Volontiers, malheureusement je ne peux pas, pourquoi pas.                                    |
| Kínálás és arra reagálás                       | Tu veux? Servez-vous. Je veux bien / non, merci.<br>Tu es / vous êtes gentil, mais ...  |
| Reklamálás, panasztevés                        | C'est scandaleux / inacceptable / inadmissible.   |
| Tanácskérés, tanácsadás                        | Tu devrais/vous devriez peut-être..., à ta/votre place, je...   |
| Figyelmeztetés                                 | Attention!  |
| Engedély kérése, megadása, megtagadása         | Je peux...? Tu me permets / vous me permettez de...? Je vous / t'en prie. Bien sûr, (Madame / Monsieur), si tu veux / vous voulez.<br>Non, vous ne pouvez pas.... |
| Segítségkérés és arra reagálás                 | S'il vous / te plaît. Merci beaucoup.   |
| Segítség felajánlása és arra reagálás          | Je te propose de..., veux-tu que je...<br>Merci, (Madame / Monsieur), je suis très touché.  |

6. Interakcióban jellemző kommunikációs szándékok (kommunikációs stratégiák)

| <b>Kommunikációs szándékok</b>       | <b>Példa</b>   |
|--------------------------------------|--|
| Visszakérdezés, ismétléskérés        | C'est (bien) ça? Peux-tu / pouvez-vous répéter.  |
| Nem értés                            | Pardon, je ne comprends pas, je n'ai pas bien compris.   |
| Betűzés kérése, betűzés              | Comment ça s'écrit, s.v.p.? C comme Cécile...  |
| Felkérés lassabb, hangosabb beszédre | Parlez un peu plus lentement / haut, s.v.p.  |
| Beszélési szándék jelzése            | Écoute / écoutez ça.   |
| Téma bevezetése                      | Je pense, à mon avis, à ce propos, j'ajouterais, si vous voulez mon avis.                            |
| Témaváltás                           | Avez-vous vu...? Avez-vous entendu parler de...? Si on parlait d'autres choses.                      |
| Félbeszakítás                        | Excusez-moi de vous interrompre.   |
| Megerősítés, igazolás                | C'est bien ça? Est-ce que j'ai bien compris? C'est celui qui? C'est tout? Tu n'en veux vraiment pas? |

| <b>Kommunikációs szándékok</b> | <b>Példa</b>  |
|--------------------------------|---|
| Körülírás                      | C'est quelque chose comme ... / dans le genre de .../ C'est plutôt ...<br>/ On pourrait dire que c'est ... qu'il est... |
| Példa megnevezése              | Tiens / tenez, par exemple, pour vous donner un exemple, c'est le cas de...   |
| Beszélgetés lezárása           | D'accord, c'est entendu. C'est tout ce que j'avais à dire.  |